La boutique d'ecriture & co

76, rue du faubourg Figuerolles - 34070 Montpellier

04 67 02 17 41 - boutiq-ecr@numericable.fr - laboutiquedecriture.org

Accès : Bus 11, arrêt Figuerolles - Tram L3, arrêt Plan cabanes

PLISSEMENTS

cycle d'ateliers d'écriture et de conférences

À rebours de l'actuel idéal d'une société transparente et froide comme du verre et où plus on communique moins on s'entend, la boutique d'écriture ouvre en cette fin d'année et pour tout 2017 un chantier d'exploration des implicites, des ellipses, des interprétations. Bref, de ce qui, pour le meilleur et pour le pire crée réellement contact, éclair, coup de foudre ou court-circuit. Le cycle Plissements en sera un fil majeur.

Ce cycle de travail entend ouvrir un champ de réflexion, autant pratique que théorique, autour de trois axes principaux : **traduction, métaphore et lecture comme interprétation**. Au sein de ces translations, il s'agira d'expérimenter le caractère mouvant de nos rapports à l'écrit, en explorant comment ces trois plissements du texte jouent et rejouent sans cesse nos langues et notre appréhension du monde. Plutôt que de dissocier idée et forme, contenu et contenant, théorie et pratique, nous expérimenterons comment se tissent, dans nos mots et nos gestes, les rapports dynamiques d'appropriation qui, en tentant de saisir le langage, le réinventent constamment.

Chacun des week-ends de ce cycle comprendra des ateliers d'écriture menés successivement par l'un et l'autre des animateurs, qui rebondiront, tour à tour, sur ce que chaque atelier aura défriché pour improviser la conduite de l'atelier suivant. Chaque session ouvrira un focal sur l'un des trois axes de réflexions principales avant de se ramifier, au fil de l'année, vers d'autres zones que ces trois axes auront fait émerger. Chaque session sera ponctuée, enfin, par une intervention extérieure (conférence, lecture publique, projection de film…) destinée à alimenter la réflexion selon l'orientation choisie.

Bien loin d'inscrire le langage dans une forme d'abstraction flottante, ces différents entremêlements interrogeront les textes dans leur matérialité, en soulignant systématiquement l'importance des supports sur lesquels ils s'inscrivent : carnets d'écrivains, production de revues, fanzines, mouvements de la copie, rythmes des traductions, appareil technique d'enregistrement, espace et texture de la page. Ce cycle ne prétendra pas, au final, apporter de réponses, de conclusions, de certitudes, mais tentera au contraire d'élargir le champ d'un questionnement en transformation que, depuis nos pratiques d'écriture et de parole, nous expérimentons quotidiennement.

Saison 2 : 10 & 11 décembre 2016

à la Boutique d'écriture / à La Jetée

Traduire et composer

Cette seconde saison sera consacrée à la traduction. Il s'agira d'expérimenter notre rapport aux textes traduits comme moteur d'écriture, en questionnant le collectif, l'altérité nichée dans la phrase. En quoi le passage d'une langue à une autre ré-ouvre le texte, défait le format, conduit le texte à se reformuler dans un espace où à nouveau ce texte fait signe vers ce qui l'organise et redevient en mesure de faire sens ?
Nous verrons comment, au-delà du rapport latéral qu'entretiennent les langues, du passage qui conduit de l'une à l'autre ou d'une formulation à une autre au sein d'une même langue, chacune lors de ce passage est amenée à se tourner vers ce qui est antérieur à toute langue, qui a pu parfois être désigné comme l'invariant (ce qui résiste à toute traduction), le vouloir-dire ou l'avant-texte intérieur.

À travers des ateliers menés en tandem et une conférence donnée par Marie de Quatrebarbes, poète et revuiste, nous nous situerons donc *entre*, *entre* les langues, les mots, les formats, la diversité des voix qui composent un ouvrage collectif, les espaces bigarrés de lectures à travers lesquels nous circulons. Et, sur ces frontières, nous tenterons de considérer l'*entre* à la fois comme une entrée et un accueil, c'est-à-dire comme une manière de penser ce qui se joue pour nous aux bordures du sens, dans les zones polysémiques de la phrase traduite.

Les ateliers d'écriture / samedi 10 et dimanche 11 décembre de 14h à 19h à la Boutique d'écriture

La conférence "Écrire, traduire, plier : la revue" / samedi à 20h30 dans la galerie de La Jetée

Les poètes lisent, éditent et fabriquent des revues. Si la revue est un geste, à la fois concret et politique, c'est d'abord celui de plier et d'assembler des feuillets afin que se rencontrent les textes, les voix, les langues, les mondes.
Partant singulièrement de l'expérience de la revue "La tête et les cornes", nous nous intéresserons à la place qu'occupent les revues dans le champ poétique. Supports privilégiés d'un entre-les-langues, les revues définissent des espaces d'expériences à la fois personnelles et collectives, marginales et transfrontalières.
Dans cette conférence, animée par Marie de Quatrebarbes, ponctuée de lectures, nous tracerons une trajectoire subjective à partir d'un choix de revues des années 1970 à nos jours (L'In-plano, Zuk, Cahiers de leçons de choses, Lettre de la Magdelaine, La vie manifeste, La tête et les cornes, Début mars, Faciale…). Bouteilles à la mer, correspondances, manifestes, routines, nous nous pencherons sur les modalités d'existences de ces revues : de leurs processus de fabrication collectifs à la production d'un collectif.

Bibliographie des supports :

- L'In-Plano, éditions Al Dante, 2002
- Revue "La tête et les cornes", éditions z :
- Revue "Koshkonong", éditions Éric Pesty
- La vie moins une minute, Lanskine
- Transition pourrait être langue, Les Deux Siciles
- Les pères fouettards me hantent toujours, Lanskine

À venir Saison 3 : rentrée 2017

Les auteurs

Maël Guesdon

Maël Guesdon est né en 1983 à Paris.
Poète et chercheur, il est docteur en Philosophie et sciences sociales de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (Centre de Recherche sur les Arts et le Langage) et membre des comités de rédaction des revues *remue.net* et *Chimères*. Il a, par ailleurs, créé, avec Marie de Quatrebarbes et Benoît Berthelier, la revue de poésie et traduction, *La Tête et les cornes*.

Poésie :
- *Voire*, José Corti, 2015.
- *Sorgue*, La Crypte, Prix de la Crypte - Jean Lalaude, 2013.

Publication en revues (poésie) :
Remue.net, Chimères, Mediapart, Diacritik, Ouste, La vie manifeste, Ce qui secret ...

Stéphane Page

Stéphane Page est né en 1971.
Suite à son Diplôme Universitaire d'animateur d'atelier d'écriture au SUFCO à l'université Paul Valéry de Montpellier, il anime aujourd'hui des ateliers d'écriture dans différents milieux : Maison d'arrêt, Hôpital, La boutique d'écriture, École des Beaux-arts, Université MPT3, Lycées, Collèges, IRTS...
Il a publié au sein d'une anthologie aux éditions Le temps des Cerises (2010), dans les revues de poésie remue.net, Les cahiers de Benjy, Arachné, Contre-allées, Décharge, Souffles, Le chant des villes.
Il donne également des lectures publiques individuelles ou au sein d'un collectif.

Poésie :
- *Forge*, Arachnoïde, 2015.
- *Slam du sud*, L'Harmattan, 2009.

Les auteurs

Marie de Quatrebarbes

Marie de Quatrebarbes est née en 1984.
Ses premiers textes ont été publiés dans la revue Petite (n°12-13, 2002). Elle est l'auteur notamment de "La vie moins une minute" et de "Gommage de tête" (Eric Pesty, à paraître). Elle a cofondé la revue de traduction "La tête et les cornes", et entrepris la réédition de l'œuvre de Michel Couturier en 2016. Elle participe également au comité de rédaction de la revue remue.net, au sein de laquelle elle a créé notamment un dossier consacré à la poésie scandinave contemporaine.

Poésie :
- *O océano reversible*, traduction Emilio Araùxo, Amastra-N-Gallar, 2015.
- *La vie moins une minute*, Lanskine, 2014.
- *Transition pourrait être langue*, Les Deux Siciles, 2013.
- *Les père fouettards me hantent toujours*, Lanskine, 2012.

Publications en revues (poésie) :
SPiced hAM, Gare maritime, cestfantôme, TINA, Slot, Mediapart, Remue.net, Sur Zone, La vie manifeste, Ce qui secret, Sarrazine, Rehauts, Contre-allées, aka, N47, coaltar ...

PLISSEMENTS

cycle d'ateliers d'écriture et de conférences

Association créée au sein du mouvement Peuple et Culture, la boutique d'écriture est tout à la fois un équipement culturel de proximité et un lieu ressources dans le champ du livre et de la lecture. Nous avons fait l'hypothèse dès la création de la boutique, que les artistes posent dans leurs œuvres des questions encore informulées par le corps social, mais qui le concernent profondément. Il s'agit pour cela de concevoir et mettre en œuvre des projets qui génèrent la rencontre active des différents publics avec des écrivains et artistes contemporains. Nous proposons donc, par l'accueil d'artistes en résidence ou pour des rencontres ponctuelles, par la rencontre de chercheurs et de porteurs de projets, de se confronter à différents modes de prospective, de logique, d'imaginaire. Ces projets peuvent expérimenter différentes formes : résidences, cartes blanches, événements, rencontres ou encore compagnonnage d'artistes.

Les partenaires

- Peuple et Culture
- Association graphie
- Le CRAL (Centre de recherches sur les Arts et le langage)
- La revue *La Tête et les cornes*

- **La jetée** est un espace pluriel qui se concentre sur l'associatif, le collectif, la synergie, l'échange de connaissances. Ce lieu propose galerie, exposition, librairie/distros alternatives, atelier de sérigraphie artisanale, labo photo argentique, maison de microéditions et ciné-club.
> 80 rue du faubourg Figuerolles - 34070 Montpellier - 06 63 40 01 51